

PROGRAMA INTERNACIONAL 13

Dimarts, 23 d'octubre
19 hores
Teatre Zorrilla



PROCH

Polònia, 2017 – 25'00'' – Documental

Direcció i guió: Jakub Radej

Fotografia: Jozefina Gocman, Krzysztof Kieslowski Radio and Television Department of the University of Silesia

Producció: Andrzej Kowalczyk

Productora: Krzysztof Kieslowski Radio and Television Department of the University of Silesia

Distribuidora: KFF Sales&Promotion
katarzyna.wilk@kff.com.pl

Un estudi sobre les fases per les quals ha de passar tot cos humà des de la seva mort fins al funeral.

Un estudio sobre las fases por las que debe pasar todo cuerpo humano desde el momento de su muerte hasta el funeral.

Dust is a study of the way that every human body must go through from the moment of death to the funeral.



SHADOW ANIMALS

Suècia, 2017 – 21'35'' – Ficcio

Direcció i guió: Jerry Carlsson

Fotografia: Marcus Dineen

Intèrprets: Ayla Turin, Cecilia Milocco, Peter Melin, Zana Penjweni

Producció: Frida Mårtensson

Productora: Garaagefilm International
frida@garaagefilm.se

La Marall segueix els pares a una festa i ells li demanen que es porti bé. A mesura que avança la nit, el comportament dels adults i els seus esforços per encaixar resulten cada cop més estranys. Ella sembla ser l'única que veu l'ombra que circula per la casa.

Marall sigue a sus padres a una fiesta y estos le piden que se porte bien. A medida que avanza la noche, el comportamiento de los adultos y sus esfuerzos por encajar resultan cada vez más extraños. Ella parece ser la única que ve una sombra circulando por la casa.

Marall follows her parents to a party and they want her to behave. As the evening progresses she finds the adults' behaviour increasingly strange, with everyone trying to fit in. Marall also seems to be the only one seeing the shadow circulating inside the house.



NOTHING HAPPENS

Dinamarca - França, 2017 – 12'00" – Animació

Direcció i guió: Michelle i Uri Kranot

Producció: Marie Bro (Dansk), Emmanuel-Alain Raynal (Miyu Productions)

Productora: Dansk Tegnefilm & Miyu Productions
anais@manifest.pictures

Fa un fred que pela a la urbanització. Tot i això, alguna gent es reuneix. Els veig com formen una cua en l'horitzó. Tots esperem que passi alguna cosa. Però no passa res.

Hace un frío que pela en la urbanización. Y, sin embargo, hay gente que se está reuniendo. Los veo formar una cola en el horizonte. Todos estamos a la espera de algo que va a pasar. Pero no sucede nada.

It's freezing cold in the city suburbs. Yet some people are gathering. I watch them form a row across the horizon. We are all waiting for something to happen. But nothing does.



MANIVALD

Estònia - Croàcia - Canadà, 2017 – 13'00" – Animació

Direcció: Chintis Lundgren

Guió: Chintis Lundgren, Draško Ivezic

Música: Terence Dunn

Producció: Chintis Lundgren, Draško Ivezic, Jelena Popovic

Productora: Animatsioonistuudio, Adriatic Animation, NFB - National Film Board of Canada
chintis.lundgren@gmail.com

El guillot Manivald farà 33 anys. Culte, avorrit i sense feina, viu amb la seva controladora mare, ja jubilada. Aquesta insana codependència canvia el dia en què la rentadora s'espatlla.

Manivald, un zorro, va a cumplir 33. Culto, aburrido y sin trabajo, vive con su controladora madre, ya jubilada. Esta insana codependencia cambia el día en que la lavadora se rompe.

Manivald, a fox, is turning 33. Overeducated, unemployed and generally uninspired, he lives with his overbearing, retired mother. This unhealthy co-dependence changes when the washing machine breaks down.



PASDAR

Polònia, 2017 – 13'00" – Documental

Direcció: Grzegorz Piekarski, Zeinab Pasdar

Guió: Grzegorz Piekarski

Fotografia: Marcin Lesisz

Música: Omid Malekan

Productora: University of Silesia in Katowice

Distribuidora: Michal Hudzikowski
michal.hudzikowski.film@gmail.com

El film retrata Mohammed Reza i la seva filla a Iran, prop de la frontera amb Iraq. A tot arreu hi ha empremtes de la guerra. El pare i veterà se sent en l'obligació de combatre l'Estat Islàmic i d'explicar aquesta decisió a la seva filla.

El film retrata a Mohammed Reza y su hija Saher en Irán, cerca de la frontera con Irak. Por todas partes hay huellas de la guerra. El padre y veterano se siente en la obligación de combatir el Estado Islámico y de explicar esta decisión a su hija.

This film portrays Mohammad Reza and his daughter Saher in Iran, close to the Iraqi border. Traces of war and battle are everywhere. The loving father and veteran sees himself in obligation against the Islamic State and struggles for his child's acceptance.



BONFIRES

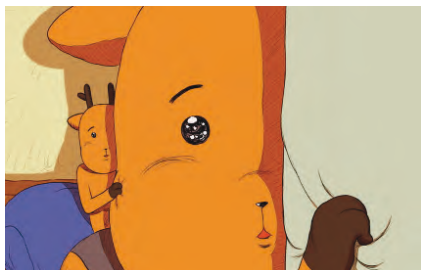
Canadà (Québec), 2017 – 06'00" – Documental

Direcció i guió: Martin Bureau

Fotografia: Émile Bureau, Martin Bureau

Música: Érick d'Orion

Distribuïdora: Catherine Benoit
developpement@spira.quebec



MY DEER FRIEND

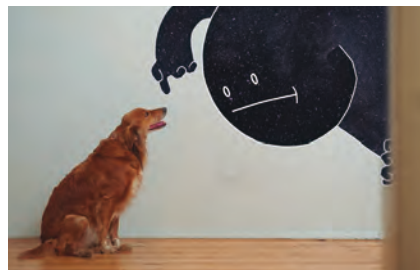
Corea del Sud, 2017 – 05'36" – Animació

Direcció i guió: Ko Seung-Ah

Producció: Ko Seung-Ah

Productora: Aniseed

Distribuïdora: Jaeyi Park
kaniseed@naver.com



MR. NIGHT HAS A DAY OFF

Lituània, 2016 – 02'00" – Animació

Direcció i guió: Ignas Meilunas

Distribuïdora: Grosjean Luce
festival@miyu.fr

El 12 de juliol, els protestants encenen grans fogueres a Irlanda del Nord per commemorar la batalla de Boyne del 1690. Pels protestants, simbolitzen la reafirmació de la seva identitat; pels catòlics, arrogància i humiliació.

El 12 de julio, los protestantes encienden grandes hogueras en Irlanda del Norte para conmemorar la batalla de Boyne, en 1690. Para los protestantes simbolizan la reafirmación de su identidad; para los católicos, representan arrogancia y humillación.

Huge bonfires are lit by Protestants in Northern Ireland on July 12, as part of the celebrations of the 1690 Battle of the Boyne. To the Protestants, they are symbols of identity affirmation; to the Catholics, they mean arrogance and humiliation.

L'alegre història d'un cérvol en un grup de teràpia per a animals abandonats.

La alegre historia de un ciervo en un grupo de terapia para animales abandonados.

A joyful story of a wild deer during the meeting of a group therapy of abandoned animals.

Per què la nit està canviant el dia? Bé, quan alguna cosa no t'agrada, la canvies.

¿Por qué la noche está cambiando el día? Bueno, cuando algo no te gusta, lo cambias.

Why is the night changing the day? Well, when you don't like something, you change it.